

FOLK TALES



Charles Perrault (1628-1703)	2
Little Red Riding Hood	3
Cinderella, or The Little Glass Slipper	4
Jacob Grimm & Wilhelm Grimm (1785-1863 & 1786-1859)	7
Little Red-Cap	8
Aschenputtel (Cinderella)	9
Hans Christian Andersen (1805-1875)	13
The Little Mermaid (1836)	14
The Swineherd (1842)	24
Other sources	
The Indian Cinderella retold by Cyrus Macmillan	27
The Story of the Three Little Pigs	28

Charles Perrault (1628-1703)

It is odd that Charles Perrault should be remembered for dispraising ancient authors as well as for his collection of fairy tales, whose authors are, ultimately, among the most ancient. Perrault was born in Paris. His father was a lawyer, and he became one, too, before taking the position of Controller of Royal Buildings. Later he became a member of the French Academy. In 1687 he published a long poem attacking classical writers in comparison to moderns. This piece angered several of Perrault's contemporaries, who engaged him in a furious and extended literary debate. In the year that this debate ended, 1694, Perrault published three verse tales, which were well received. In 1696 Perrault published eight more tales, this time in prose, in a French periodical and again in a separate volume entitled *Stories from Times Past, with Morals—Tales of My Mother Goose*. They were first translated into English about thirty years later and grew steadily in popularity. Perrault appended rhymed "morals," which have been customarily omitted in later editions.

Tradition has it that Perrault intended to write the tales in verse (in the fashion of La Fontaine) but that, having told the stories to his son, who wrote them down, he became entranced with the innocent, bluff, hearty style of his son's prose renditions and decided to use his son's versions. It seems more probable, though, that Perrault himself wrote the tales.

It is often said that the Perrault versions of these tales have become the standard versions in the mind of the general populace, but many Anglo-American readers may be surprised at the "continuation" of "Sleeping Beauty" and the unsoftened ending to "Little Red Riding-hood." To compare Perrault's versions of the tales, furthermore, to the versions of the Grimms, Joseph Jacobs, or other writers helps to identify the distinctive traits of Perrault's view. Certainly the world of the Perrault tales appears a trifle elevated or urbanized beyond the peasant folk milieu found in the tales of the Brothers Grimm or of Jacobs. In Perrault we find considerable attention paid to furnishings and fabrics, rooms with inlaid floors, full-length looking-glasses, ruffles and red velvet, gold cases for table settings, and mirrored

halls, as if we were to look at the tales from a securely middle-class perspective. But the solidity of settings only makes more eerie the paradoxical world in which fairy godmothers appear like wishes, a "good old woman" lives in a castle fifteen years without human contact, a queen betrays cannibal longings, animals talk and mingle with humans, and a key takes on a mysterious stain. It is as if the bright and comfortable space of our ordinary domestic existence opens out toward a darker, ghostly penumbra. In the same vein, Perrault gives us, on the one hand, repetitions of the rags-to-riches formula in "Cinderella" and "Puss in Boots," but, on the other hand, he casually destroys our anticipation of success in "Red Riding-hood." And even when some stories nominally end well, we remember best the moments of horror, as when the cannibal night-prowling Queen would eat Dawn and Day, or when Blue Beard's wife, facing instant death, hears not of rescue but only of nature's disinterested cycles of decay and growth: "the sun, which makes a dust, and the grass, which looks green."

If it be asked what the tales *mean*, beyond their indisputable value as sheer entertainment, the answers are as varied as the many approaches to literature. Obviously the tales can be interpreted as addressing a huge number of moral, social, and psychological issues; and books, both helpful and muddled, are still pouring from the presses purporting to tell "the meaning and importance" of the fairy stories. This is not the place to assess the relative merits of interpretive theories; suffice it to say that children of all ages have found the tales fascinating, not only because they have artistic merit but also because they make vivid our crises of existence—the regulation of appetite, our relations to animals and the rest of nature, the dangers of curiosity, the imminence of death, our drive for affection and acceptance, our responses to injustice, generational conflicts, the loss of innocence, the saving powers of hope and humor—all the concerns that beckon maturing beings deeper into life. Perrault's avoidance of condescension and his variegated tones of Gallic delight in the tales ensure that they will be read and listened to happily ever after.

Little Red Riding Hood

Once upon a time there lived in a certain village a little country girl, the prettiest creature who was ever seen. Her mother was excessively fond of her; and her grandmother doted on her still more. This good woman had a little red riding hood made for her. It suited the girl so extremely well that everybody called her Little Red Riding Hood.

One day her mother, having made some cakes, said to her, "Go, my dear, and see how your grandmother is doing, for I hear she has been very ill. Take her a cake, and this little pot of butter."

Little Red Riding Hood set out immediately to go to her grandmother, who lived in another village.

As she was going through the wood, she met with a wolf, who had a very great mind to eat her up, but he dared not, because of some woodcutters working nearby in the forest. He asked her where she was going. The poor child, who did not know that it was dangerous to stay and talk to a wolf, said to him, "I am going to see my grandmother and carry her a cake and a little pot of butter from my mother."

"Does she live far off?" said the wolf

"Oh I say," answered Little Red Riding Hood; "it is beyond that mill you see there, at the first house in the village."

"Well," said the wolf, "and I'll go and see her too. I'll go this way and go you that, and we shall see who will be there first."

The wolf ran as fast as he could, taking the shortest path, and the little girl took a roundabout way, entertaining herself by gathering nuts, running after butterflies, and gathering bouquets of little flowers. It was not long before the wolf arrived at the old woman's house. He knocked at the door: tap, tap.

"Who's there?"

"Your grandchild, Little Red Riding Hood," replied the wolf, counterfeiting her voice; "who has brought you a cake and a little pot of butter sent you by mother."

The good grandmother, who was in bed, because she was somewhat ill, cried out, "Pull the bobbin, and the latch will go up."

The wolf pulled the bobbin, and the door opened, and then he immediately fell upon the good

woman and ate her up in a moment, for it been more than three days since he had eaten. He then shut the door and got into the grandmother's bed, expecting Little Red Riding Hood, who came some time afterwards and knocked at the door: tap, tap.

"Who's there?"

Little Red Riding Hood, hearing the big voice of the wolf, was at first afraid; but believing her grandmother had a cold and was hoarse, answered, "It is your grandchild Little Red Riding Hood, who has brought you a cake and a little pot of butter mother sends you."

The wolf cried out to her, softening his voice as much as he could, "Pull the bobbin, and the latch will go up."

Little Red Riding Hood pulled the bobbin, and the door opened.

The wolf, seeing her come in, said to her, hiding himself under the bedclothes, "Put the cake and the little pot of butter upon the stool, and come get into bed with me."

Little Red Riding Hood took off her clothes and got into bed. She was greatly amazed to see how her grandmother looked in her nightclothes, and said to her, "Grandmother, what big arms you have!"

"All the better to hug you with, my dear."

"Grandmother, what big legs you have!"

"All the better to run with, my child."

"Grandmother, what big ears you have!"

"All the better to hear with, my child."

"Grandmother, what big eyes you have!"

"All the better to see with, my child."

"Grandmother, what big teeth you have got!"

"All the better to eat you up with."

And, saying these words, this wicked wolf fell upon Little Red Riding Hood, and ate her all up.

Moral: Children, especially attractive, well bred young ladies, should never talk to strangers, for if they should do so, they may well provide dinner for a wolf. I say "wolf," but there are various kinds of wolves. There are also those who are charming, quiet, polite, unassuming, complacent, and sweet, who pursue young women at home and in the streets. And unfortunately, it is these gentle wolves who are the most dangerous ones of all.

Cinderella, or The Little Glass Slipper

ONCE there was a gentleman who married, for his second wife, the proudest and most haughty woman that was ever seen. She had, by a former husband, two daughters of her own humor, who were, indeed, exactly like her in all things. He had likewise, by another wife, a young daughter, but of unparalleled goodness and sweetness of temper, which she took from her mother, who was the best creature in the world.

No sooner were the ceremonies of the wedding over but the stepmother began to show herself in her true colors. She could not bear the good qualities of this pretty girl, and the less because they made her own daughters appear the more odious. She employed her in the meanest work of the house: she scoured the dishes, tables, etc., and scrubbed madam's chamber, and those of misses, her daughters; she lay up in a sorry garret, upon a wretched straw bed, while her sisters lay in fine rooms, with floors all inlaid, upon beds of the very newest fashion, and where they had looking-glasses so large that they might see themselves at their full length from head to foot.

The poor girl bore all patiently, and dared not tell her father, who would have rattled her off; for his wife governed him entirely. When she had done her work, she used to go into the chimney-corner, and sit down among cinders and ashes, which made her commonly be called Cinderwench; but the youngest, who was not so rude and uncivil as the eldest, called her Cinderella. However, Cinderella, notwithstanding her mean apparel, was a hundred times handsomer than her sisters, though they were always dressed very richly.

It happened that the King's son gave a ball, and invited all persons of fashion to it. Our young misses were also invited, for they cut a very grand figure among the quality. They were mightily delighted at this invitation, and wonderfully busy in choosing out such gowns, petticoats, and head-clothes as might become them. This was a new trouble to Cinderella; for it was she who ironed her sisters' linen, and plaited their ruffles; they talked all day long of nothing but how they should be dressed.

"For my part," said the eldest, "I will wear my red velvet suit with French trimming."

"And I," said the youngest, "shall have my usual petticoat; but then, to make amends for that, I

will put on my gold-flowered manteau, and my diamond stomacher, which is far from being the most ordinary one in the world."

They sent for the best hairdresser they could get to make up their head-dresses and adjust their double pinnars, and they had their red brushes and patches from Mademoiselle de la Poche.

Cinderella was likewise called up to them to be consulted in all these matters, for she had excellent notions, and advised them always for the best, nay, and offered her services to dress their heads, which they were very willing she should do. As she was doing this, they said to her:

"Cinderella, would you not be glad to go to the ball?"

"Alas!" said she, "you only jeer me; it is not for such as I am to go thither."

"Thou art in the right of it," replied they; "it would make the people laugh to see a Cinderwench at a ball."

Anyone but Cinderella would have dressed their heads awry, but she was very good, and dressed them perfectly well. The sisters were almost two days without eating, so much were they transported with joy. They broke above a dozen laces in trying to be laced up close, that they might have a fine slender shape, and they were continually at their looking-glass. At last the happy day came; they went to Court, and Cinderella followed them with her eyes as long as she could, and when she had lost sight of them, she fell a-crying.

Her godmother, who saw her all in tears, asked her what was the matter.

"I wish I could -- I wish I could --"; she was not able to speak the rest, being interrupted by her tears and sobbing.

This godmother of hers, who was a fairy, said to her, "Thou wishest thou couldst go to the ball; is it not so?"

"Yes," cried Cinderella, with a great sigh.

"Well," said her godmother, "be but a good girl, and I will contrive that thou shalt go." Then she took her into her chamber, and said to her, "Run into the garden, and bring me a pumpkin."

Cinderella went immediately to gather the finest she could get, and brought it to her godmother, not being able to imagine how this pumpkin could make her go to the ball. Her godmother scooped out all the inside of it, having left nothing but the rind; which done, she struck it

with her wand, and the pumpkin was instantly turned into a fine coach, gilded all over with gold.

She then went to look into her mouse-trap, where she found six mice, all alive, and ordered Cinderella to lift up a little the trapdoor, when, giving each mouse, as it went out, a little tap with her wand, the mouse was that moment turned into a fine horse, which altogether made a very fine set of six horses of a beautiful mouse-colored dapple-gray. Being at a loss for a coachman, the godmother could not think of what to use.

“I will go and see,” said Cinderella, “if there is never a rat in the rat-trap -- we may make a coachman of him.”

“Thou art in the right,” replied her godmother; “go and look.”

Cinderella brought the trap to her, and in it there were three huge rats. The fairy made choice of one of the three which had the largest beard, and, having touched him with her wand, he was turned into a fat, jolly coachman, who had the smartest whiskers eyes ever beheld. After that, she said to Cinderella:

“Go again into the garden, and you will find six lizards behind the watering-pot, bring them to me.”

She had no sooner done so but her godmother turned them into six footmen, who skipped up immediately behind the coach, with their liveries all bedaubed with gold and silver, and clung as close behind each other as if they had done nothing else their whole lives. The Fairy then said to Cinderella:

“Well, you see here an equipage fit to go to the ball with; are you not pleased with it?”

“Oh! yes,” cried she; “but must I go thither as I am, in these nasty rags?”

Her godmother only just touched her with her wand, and, at the same instant, her clothes were turned into cloth of gold and silver, all beset with jewels. This done, she gave her a pair of glass slippers, the prettiest in the whole world. Being thus decked out, she got up into her coach; but her godmother, above all things, commanded her not to stay till after midnight, telling her, at the same time, that if she stayed one moment longer, the coach would be a pumpkin again, her horses mice, her coachman a rat, her footmen lizards, and her clothes become just as they were before.

She promised her godmother she would not fail of leaving the ball before midnight; and then away she drives, scarce able to contain herself for joy. The King’s son who was told that a great princess,

whom nobody knew, was come, ran out to receive her; he gave her his hand as she alighted out of the coach, and led her into the ball, among all the company. There was immediately a profound silence, they left off dancing, and the violins ceased to play, so attentive was everyone to contemplate the singular beauties of the unknown new-comer. Nothing was then heard but a confused noise of:

“Ha! how handsome she is! Ha! how handsome she is!”

The King himself, old as he was, could not help watching her, and telling the Queen softly that it was a long time since he had seen so beautiful and lovely a creature.

All the ladies were busied in considering her clothes and headdress, that they might have some made next day after the same pattern, provided they could meet with such fine material and as able hands to make them.

The King’s son conducted her to the most honorable seat, and afterward took her out to dance with him; she danced so very gracefully that they all more and more admired her. A fine collation was served up, whereof the young prince ate not a morsel, so intently was he busied in gazing on her.

She went and sat down by her sisters, showing them a thousand civilities, giving them part of the oranges and citrons which the Prince had presented her with, which very much surprised them, for they did not know her. While Cinderella was thus amusing her sisters, she heard the clock strike eleven and three-quarters, whereupon she immediately made a courtesy to the company and hasted away as fast as she could.

When she got home she ran to seek out her godmother, and, after having thanked her, she said she could not but heartily wish she might go next day to the ball, because the King’s son had desired her.

As she was eagerly telling her godmother whatever had passed at the ball, her two sisters knocked at the door, which Cinderella ran and opened.

“How long you have stayed!” cried she, gaping, rubbing her eyes and stretching herself as if she had been just waked out of her sleep; she had not, however, any manner of inclination to sleep since they went from home.

“If thou hadst been at the ball,” said one of her sisters, “thou wouldst not have been tired with it. There came thither the finest princess, the most

beautiful ever was seen with mortal eyes; she showed us a thousand civilities, and gave us oranges and citrons.”

Cinderella seemed very indifferent in the matter; indeed, she asked them the name of that princess; but they told her they did not know it, and that the King’s son was very uneasy on her account and would give all the world to know who she was. At this Cinderella, smiling, replied:

“She must, then, be very beautiful indeed; how happy you have been! Could not I see her? Ah! dear Miss Charlotte, do lend me your yellow suit of clothes which you wear every day.”

“Ay, to be sure!” cried Miss Charlotte; “lend my clothes to such a dirty Cinderwench as thou art! I should be a fool.”

Cinderella, indeed, expected well such answer, and was very glad of the refusal; for she would have been sadly put to it if her sister had lent her what she asked for jestingly.

The next day the two sisters were at the ball, and so was Cinderella, but dressed more magnificently than before. The King’s son was always by her, and never ceased his compliments and kind speeches to her; to whom all this was so far from being tiresome that she quite forgot what her godmother had recommended to her; so that she, at last, counted the clock striking twelve when she took it to be no more than eleven; she then rose up and fled, as nimble as a deer. The Prince followed, but could not overtake her. She left behind one of her glass slippers, which the Prince took up most carefully. She got home but quite out of breath, and in her nasty old clothes, having nothing left her of all her finery but one of the little slippers, fellow to that she dropped. The guards at the palace gate were asked if they had not seen a princess go out.

They said they had seen nobody go out but a young girl, very meanly dressed, and who had more the air of a poor country wench than a gentlewoman.

When the two sisters returned from the ball Cinderella asked them if they had been well diverted, and if the fine lady had been there.

They told her, yes, but that she hurried away immediately when it struck twelve, and with so

much haste that she dropped one of her little glass slippers, the prettiest in the world, which the King’s son had taken up; that he had done nothing but look at her all the time at the ball, and that most certainly he was very much in love with the beautiful person who owned the glass slipper.

What they said was very true; for a few days after the King’s son caused it to be proclaimed, by sound of trumpet, that he would marry her whose foot the slipper would just fit. They whom he employed began to try it upon the princesses, then the duchesses and all the Court, but in vain; it was brought to the two sisters, who did all they possibly could to thrust their foot into the slipper, but they could not effect it. Cinderella, who saw all this, and knew her slipper, said to them, laughing:

“Let me see if it will not fit me.”

Her sisters burst out a-laughing, and began to banter her. The gentleman who was sent to try the slipper looked earnestly at Cinderella, and, finding her very handsome, said:

It was but just that she should try, and that he had orders to let everyone make trial.

He obliged Cinderella to sit down, and, putting the slipper to her foot, he found it went on very easily, and fitted her as if it had been made of wax. The astonishment her two sisters were in was excessively great, but still abundantly greater when Cinderella pulled out of her pocket the other slipper, and put it on her foot. Thereupon, in came her godmother, who, having touched with her wand Cinderella’s clothes, made them richer and more magnificent than any of those she had before.

And now her two sisters found her to be that fine, beautiful lady whom they had seen at the ball. They threw themselves at her feet to beg pardon for all the ill-treatment they had made her undergo. Cinderella took them up, and, as she embraced them, cried that she forgave them with all her heart, and desired them always to love her.

She was conducted to the young prince, dressed as she was; he thought her more charming than ever, and, a few days after, married her. Cinderella, who was no less good than beautiful, gave her two sisters lodgings in the palace, and that very same day matched them with two great lords of the Court.

Jacob Grimm & Wilhelm Grimm (1785-1863 & 1786-1859)

Although, the brothers Grimm were not historically the first folklorists to collect and publish folktales, they have undoubtedly been the most popular and influential. With the exception of Bible stories, probably no tales are more widely known than some of those that these two German scholars copied down and put into print in the first decades of the nineteenth century.

The Grimms were among the earliest students of European folklore to take what might be called a scholarly or scientific interest in the fairy tale. Both of them were scholars first and writers for children second. Together they devoted the greatest share of their intellectual energies not to their famous fairy tales but to a massive and pioneering multivolume dictionary of the German language. Jacob, the older of the two by a year, was primarily a grammarian and philologist; his major works include a four-volume German grammar and a two-volume history of the Germanic languages. Wilhelm, the more poetic and literary of the two, compiled, translated, and wrote copiously about heroic legends, sagas, epics, and ballads from the German past and from several other cultures as well.

As young men in their twenties, the Grimms began collecting folktales from among their neighbors and relatives—and, as word of their interest spread, from among their neighbors' and relatives' neighbors and relatives. They persistently sought out people with a reputation for being skillful tellers of stories like the ones that they had heard circulated orally all their lives. Their inquiries took them to kitchens, barnyards, taverns, poorhouses. In writing down the stories they heard, the Grimms tried above all to retain both the content and the manner of the tellers' renditions.

They undertook the project not only because they found the stories interesting in themselves, but also because they believed they were salvaging remnants of a rich tradition that was in danger of being lost. The Grimms believed these stories to be fragments of grand old myths, and thus a living link

with the most ancient of societies. In the preface to their first collection, which they published in 1812, they observed that their tales contained the most timeless and unchanging of situations and characters—"all who have stayed closest to nature. . . . The whole of nature is animated, as it is in the myths of a golden age. Sun, moon and stars are our fellows. They give presents and even have garments woven for themselves. Dwarfs work the ore in the mountains, nymphs sleep in the waters, birds, plants and stones can talk and express their sympathy."

The title of that first collection was *Kinder- und Hausmärchen* ("Folktales for Children and the Home"), showing that the Grimms recognized that the tales would appeal to the young. By the standards of nineteenth-century publishing, the book was a decent success from its first appearance, selling out a first printing of 1,000 within a few years. But it was with the tales' first translation into English that their truly extraordinary popularity began. Sir Edgar Taylor, a London lawyer and man of letters, translated and published a selection of Grimms' stories as *German Popular Tales* in 1823, profusely illustrated with woodcuts by the famous English illustrator George Cruikshank. The book was an immediate success in England. Taylor sent copies of it to the Grimms, who heartily approved and recognized the virtues of Taylor's livelier, less scholarly format. The Grimms soon followed Taylor's lead and published a selection of fifty of their best-liked tales, with illustrations, in 1825. The popularity of this *Kleine Ausgabe* ("Little Edition") was instantaneous.

Since then, their stories have been translated into more than seventy different languages, including Vietnamese, Moldavian, and Afrikaans, and have become known in virtually every literate culture and some that are not literate. The universality of their appeal suggests that they touch ideas and feelings lying near the heart of the human race. Attempts to define and explain this appeal have inspired the efforts not only of folklorists and literary theorists but of anthropologists, psychologists, historians, linguists, and even theologians.

Little Red-Cap

Once upon a time there was a dear little girl who was loved by everyone who looked at her, but most of all by her grandmother, and there was nothing that she would not have given to the child. Once she gave her a little cap of red velvet, which suited her so well that she would never wear anything else; so she was always called 'Little Red-Cap.'

One day her mother said to her: 'Come, Little Red-Cap, here is a piece of cake and a bottle of wine; take them to your grandmother, she is ill and weak, and they will do her good. Set out before it gets hot, and when you are going, walk nicely and quietly and do not run off the path, or you may fall and break the bottle, and then your grandmother will get nothing; and when you go into her room, don't forget to say, "Good morning", and don't peep into every corner before you do it.'

'I will take great care,' said Little Red-Cap to her mother, and gave her hand on it.

The grandmother lived out in the wood, half a league from the village, and just as Little Red-Cap entered the wood, a wolf met her. Red-Cap did not know what a wicked creature he was, and was not at all afraid of him.

'Good day, Little Red-Cap,' said he.

'Thank you kindly, wolf.'

'Whither away so early, Little Red-Cap?'

'To my grandmother's.'

'What have you got in your apron?'

'Cake and wine; yesterday was baking-day, so poor sick grandmother is to have something good, to make her stronger.'

'Where does your grandmother live, Little Red-Cap?'

'A good quarter of a league farther on in the wood; her house stands under the three large oak-trees, the nut-trees are just below; you surely must know it,' replied Little Red-Cap.

The wolf thought to himself: 'What a tender young creature! what a nice plump mouthful--she will be better to eat than the old woman. I must act craftily, so as to catch both.' So he walked for a short time by the side of Little Red-Cap, and then he said: 'See, Little Red-Cap, how pretty the flowers are about here--why do you not look round? I believe, too, that you do not hear how sweetly the little birds are singing; you walk gravely along as if you were going to school, while everything else out here in the wood is merry.'

Little Red-Cap raised her eyes, and when she saw the sunbeams dancing here and there through the trees, and pretty flowers growing everywhere, she thought: 'Suppose I take grandmother a fresh nosegay; that would please her too. It is so early in the day that I shall still get there in good time'; and so she ran from the path into the wood to look for flowers. And whenever she had picked one, she fancied that she saw a still prettier one farther on, and ran after it, and so got deeper and deeper into the wood.

Meanwhile the wolf ran straight to the grandmother's house and knocked at the door.

'Who is there?'

'Little Red-Cap,' replied the wolf. 'She is bringing cake and wine; open the door.'

'Lift the latch,' called out the grandmother, 'I am too weak, and cannot get up.'

The wolf lifted the latch, the door sprang open, and without saying a word he went straight to the grandmother's bed, and devoured her. Then he put on her clothes, dressed himself in her cap laid himself in bed and drew the curtains.

Little Red-Cap, however, had been running about picking flowers, and when she had gathered so many that she could carry no more, she remembered her grandmother, and set out on the way to her.

She was surprised to find the cottage-door standing open, and when she went into the room, she had such a strange feeling that she said to herself: 'Oh dear! how uneasy I feel today, and at other times I like being with grandmother so much.' She called out: 'Good morning,' but received no answer; so she went to the bed and drew back the curtains. There lay her grandmother with her cap pulled far over her face, and looking very strange.

'Oh! grandmother,' she said, 'what big ears you have!'

'The better to hear you with, my child,' was the reply.

'But, grandmother, what big eyes you have!' she said.

'The better to see you with, my dear.'

'But, grandmother, what large hands you have!'

'The better to hug you with.'

'Oh! but, grandmother, what a terrible big mouth you have!'

'The better to eat you with!'

And scarcely had the wolf said this, than with one bound he was out of bed and swallowed up Red-Cap.

When the wolf had appeased his appetite, he lay down again in the bed, fell asleep and began to snore very loud. The huntsman was just passing the house, and thought to himself: 'How the old woman is snoring! I must just see if she wants anything.' So he went into the room, and when he came to the bed, he saw that the wolf was lying in it. 'Do I find you here, you old sinner!' said he. 'I have long sought you!' Then just as he was going to fire at him, it occurred to him that the wolf might have devoured the grandmother, and that she might still be saved, so he did not fire, but took a pair of scissors, and began to cut open the stomach of the sleeping wolf. When he had made two snips, he saw the little Red-Cap shining, and then he made two snips more, and the little girl sprang out, crying: 'Ah, how frightened I have been! How dark it was inside the wolf'; and after that the aged grandmother came out alive also, but scarcely able to breathe. Red-Cap, however, quickly fetched great stones with which they filled the wolf's belly, and when he awoke, he wanted to run away, but the stones were so heavy that he collapsed at once, and fell dead.

Then all three were delighted. The huntsman drew off the wolf's skin and went home with it; the grandmother ate the cake and drank the wine which Red-Cap had brought, and revived, but Red-Cap thought to herself: 'As long as I live, I will never by myself leave the path, to run into the wood, when my mother has forbidden me to do so.'

This text is based on translations from the Grimms' *Kinder und Hausmärchen* by Edgar Taylor and Marian Edwardes.

Aschenputtel (Cinderella)

The wife of a rich man fell sick, and as she felt that her end was drawing near, she called her only daughter to her bedside and said, "Dear child, be good and pious, and then the good God will always protect you, and I will look down on you from heaven and be near you."

Thereupon she closed her eyes and departed. Every day the maiden went out to her mother's grave, and wept, and she remained pious and good. When winter came the snow spread a white sheet

It also related that once when Red-Cap was again taking cakes to the old grandmother, another wolf spoke to her, and tried to entice her from the path. Red-Cap, however, was on her guard, and went straight forward on her way, and told her grandmother that she had met the wolf, and that he had said 'good morning' to her, but with such a wicked look in his eyes, that if they had not been on the public road she was certain he would have eaten her up. 'Well,' said the grandmother, 'we will shut the door, that he may not come in.' Soon afterwards the wolf knocked, and cried: 'Open the door, grandmother, I am Little Red-Cap, and am bringing you some cakes.' But they did not speak, or open the door, so the grey-beard stole twice or thrice round the house, and at last jumped on the roof, intending to wait until Red-Cap went home in the evening, and then to steal after her and devour her in the darkness. But the grandmother saw what was in his thoughts. In front of the house was a great stone trough, so she said to the child: 'Take the pail, Red-Cap; I made some sausages yesterday, so carry the water in which I boiled them to the trough.' Red-Cap carried until the great trough was quite full. Then the smell of the sausages reached the wolf, and he sniffed and peeped down, and at last stretched out his neck so far that he could no longer keep his footing and began to slip, and slipped down from the roof straight into the great trough, and was drowned. But Red-Cap went joyously home, and no one ever did anything to harm her again.

over the grave, and by the time the spring sun had drawn it off again, the man had taken another wife.

The woman had brought with her into the house two daughters, who were beautiful and fair of face, but vile and black of heart. Now began a bad time for the poor step-child. "Is the stupid goose to sit in the parlor with us," they said. "He who wants to eat bread must earn it. Out with the kitchen-wench." They took her pretty clothes away from her, put an old grey bedgown on her, and gave her wooden shoes.

“Just look at the proud princess, how decked out she is,” they cried, and laughed, and led her into the kitchen. There she had to do hard work from morning till night, get up before daybreak, carry water, light fires, cook and wash. Besides this, the sisters did her every imaginable injury - they mocked her and emptied her peas and lentils into the ashes, so that she was forced to sit and pick them out again. In the evening when she had worked till she was weary she had no bed to go to, but had to sleep by the hearth in the cinders. And as on that account she always looked dusty and dirty, they called her Cinderella.

It happened that the father was once going to the fair, and he asked his two step-daughters what he should bring back for them.

“Beautiful dresses,” said one, “Pearls and jewels,” said the second.

“And you, Cinderella,” said he, “what will you have?”

“Father break off for me the first branch which knocks against your hat on your way home.”

So he bought beautiful dresses, pearls and jewels for his two step-daughters, and on his way home, as he was riding through a green thicket, a hazel twig brushed against him and knocked off his hat. Then he broke off the branch and took it with him. When he reached home he gave his step-daughters the things which they had wished for, and to Cinderella he gave the branch from the hazel-bush. Cinderella thanked him, went to her mother’s grave and planted the branch on it, and wept so much that the tears fell down on it and watered it. And it grew and became a handsome tree. Thrice a day Cinderella went and sat beneath it, and wept and prayed, and a little white bird always came on the tree, and if Cinderella expressed a wish, the bird threw down to her what she had wished for.

It happened, however, that the king gave orders for a festival which was to last three days, and to which all the beautiful young girls in the country were invited, in order that his son might choose himself a bride. When the two step-sisters heard that they too were to appear among the number, they were delighted, called Cinderella and said, “comb our hair for us, brush our shoes and fasten our buckles, for we are going to the wedding at the king’s palace.”

Cinderella obeyed, but wept, because she too would have liked to go with them to the dance, and begged her step-mother to allow her to do so.

“You go, Cinderella,” said she, “covered in dust and dirt as you are, and would go to the festival. You have no clothes and shoes, and yet would dance.” As, however, Cinderella went on asking, the step-mother said at last, “I have emptied a dish of lentils into the ashes for you, if you have picked them out again in two hours, you shall go with us.”

The maiden went through the back-door into the garden, and called, “You tame pigeons, you turtle-doves, and all you birds beneath the sky, come and help me to pick
the good into the pot,
the bad into the crop.”

Then two white pigeons came in by the kitchen window, and afterwards the turtle-doves, and at last all the birds beneath the sky, came whirring and crowding in, and alighted amongst the ashes. And the pigeons nodded with their heads and began pick, pick, pick, pick, and the rest began also pick, pick, pick, pick, and gathered all the good grains into the dish. Hardly had one hour passed before they had finished, and all flew out again.

Then the girl took the dish to her step-mother, and was glad, and believed that now she would be allowed to go with them to the festival.

But the step-mother said, “No, Cinderella, you have no clothes and you can not dance. You would only be laughed at.” And as Cinderella wept at this, the step-mother said, if you can pick two dishes of lentils out of the ashes for me in one hour, you shall go with us. And she thought to herself, that she most certainly cannot do again.

When the step-mother had emptied the two dishes of lentils amongst the ashes, the maiden went through the back-door into the garden and cried, “You tame pigeons, you turtle-doves, and all you birds beneath the sky, come and help me to pick
the good into the pot,
the bad into the crop.”

Then two white pigeons came in by the kitchen-window, and afterwards the turtle-doves, and at length all the birds beneath the sky, came whirring and crowding in, and alighted amongst the ashes. And the doves nodded with their heads and began pick, pick, pick, pick, and the others began also pick, pick, pick, pick, and gathered all the good seeds into the dishes, and before half an hour was over they had already finished, and all flew out again. Then the maiden was delighted, and believed that she might now go with them to the wedding.

But the step-mother said, "All this will not help. You cannot go with us, for you have no clothes and can not dance. We should be ashamed of you." On this she turned her back on Cinderella, and hurried away with her two proud daughters.

As no one was now at home, Cinderella went to her mother's grave beneath the hazel-tree, and cried,

"Shiver and quiver, little tree,
Silver and gold throw down over me."

Then the bird threw a gold and silver dress down to her, and slippers embroidered with silk and silver. She put on the dress with all speed, and went to the wedding. Her step-sisters and the step-mother however did not know her, and thought she must be a foreign princess, for she looked so beautiful in the golden dress. They never once thought of Cinderella, and believed that she was sitting at home in the dirt, picking lentils out of the ashes. The prince approached her, took her by the hand and danced with her. He would dance with no other maiden, and never let loose of her hand, and if any one else came to invite her, he said, "This is my partner."

She danced till it was evening, and then she wanted to go home. But the king's son said, "I will go with you and bear you company," for he wished to see to whom the beautiful maiden belonged. She escaped from him, however, and sprang into the pigeon-house. The king's son waited until her father came, and then he told him that the unknown maiden had leapt into the pigeon-house. The old man thought, "Can it be Cinderella." And they had to bring him an axe and a pickaxe that he might hew the pigeon-house to pieces, but no one was inside it. And when they got home Cinderella lay in her dirty clothes among the ashes, and a dim little oil-lamp was burning on the mantle-piece, for Cinderella had jumped quickly down from the back of the pigeon-house and had run to the little hazel-tree, and there she had taken off her beautiful clothes and laid them on the grave, and the bird had taken them away again, and then she had seated herself in the kitchen amongst the ashes in her grey gown.

Next day when the festival began afresh, and her parents and the step-sisters had gone once more, Cinderella went to the hazel-tree and said,

"Shiver and quiver, my little tree,
Silver and gold throw down over me."

Then the bird threw down a much more beautiful dress than on the preceding day. And when Cinderella appeared at the wedding in this dress, every one was astonished at her beauty. The king's son had waited until she came, and instantly took her by the hand and danced with no one but her. When others came and invited her, he said, "This is my partner." When evening came she wished to leave, and the king's son followed her and wanted to see into which house she went. But she sprang away from him, and into the garden behind the house. Therein stood a beautiful tall tree on which hung the most magnificent pears. She clambered so nimbly between the branches like a squirrel that the king's son did not know where she was gone. He waited until her father came, and said to him, "The unknown maiden has escaped from me, and I believe she has climbed up the pear-tree." The father thought, "Can it be Cinderella." And had an axe brought and cut the tree down, but no one was on it. And when they got into the kitchen, Cinderella lay there among the ashes, as usual, for she had jumped down on the other side of the tree, had taken the beautiful dress to the bird on the little hazel-tree, and put on her grey gown.

On the third day, when the parents and sisters had gone away, Cinderella went once more to her mother's grave and said to the little tree,

"Shiver and quiver, my little tree,
silver and gold throw down over me."

And now the bird threw down to her a dress which was more splendid and magnificent than any she had yet had, and the slippers were golden. And when she went to the festival in the dress, no one knew how to speak for astonishment. The king's son danced with her only, and if any one invited her to dance, he said this is my partner.

When evening came, Cinderella wished to leave, and the king's son was anxious to go with her, but she escaped from him so quickly that he could not follow her. The king's son, however, had employed a ruse, and had caused the whole staircase to be smeared with pitch, and there, when she ran down, had the maiden's left slipper remained stuck. The king's son picked it up, and it was small and dainty, and all golden. Next morning, he went with it to the father, and said to him, no one shall be my wife but she whose foot this golden slipper fits. Then were the two sisters glad, for they had pretty feet. The eldest went with the shoe into her room and wanted to try it on, and

her mother stood by. But she could not get her big toe into it, and the shoe was too small for her. Then her mother gave her a knife and said, "Cut the toe off, when you are queen you will have no more need to go on foot." The maiden cut the toe off, forced the foot into the shoe, swallowed the pain, and went out to the king's son. Then he took her on his his horse as his bride and rode away with her. They were obliged, however, to pass the grave, and there, on the hazel-tree, sat the two pigeons and cried,

"Turn and peep, turn and peep,
there's blood within the shoe,
the shoe it is too small for her,
the true bride waits for you."

Then he looked at her foot and saw how the blood was trickling from it. He turned his horse round and took the false bride home again, and said she was not the true one, and that the other sister was to put the shoe on. Then this one went into her chamber and got her toes safely into the shoe, but her heel was too large. So her mother gave her a knife and said, "Cut a bit off your heel, when you are queen you will have no more need to go on foot." The maiden cut a bit off her heel, forced her foot into the shoe, swallowed the pain, and went out to the king's son. He took her on his horse as his bride, and rode away with her, but when they passed by the hazel-tree, the two pigeons sat on it and cried,

"Turn and peep, turn and peep,
there's blood within the shoe,
the shoe it is too small for her,
the true bride waits for you."

He looked down at her foot and saw how the blood was running out of her shoe, and how it had stained her white stocking quite red. Then he turned his horse and took the false bride home again. "This also is not the right one," said he, "have you no

other daughter." "No," said the man, "there is still a little stunted kitchen-wench which my late wife left behind her, but she cannot possibly be the bride." The king's son said he was to send her up to him, but the mother answered, oh, no, she is much too dirty, she cannot show herself. But he absolutely insisted on it, and Cinderella had to be called.

She first washed her hands and face clean, and then went and bowed down before the king's son, who gave her the golden shoe. Then she seated herself on a stool, drew her foot out of the heavy wooden shoe, and put it into the slipper, which fitted like a glove. And when she rose up and the king's son looked at her face he recognized the beautiful maiden who had danced with him and cried, "That is the true bride." The step-mother and the two sisters were horrified and became pale with rage, he, however, took Cinderella on his horse and rode away with her. As they passed by the hazel-tree, the two white doves cried,

"Turn and peep, turn and peep,
no blood is in the shoe,
the shoe is not too small for her,
the true bride rides with you."

And when they had cried that, the two came flying down and placed themselves on Cinderella's shoulders, one on the right, the other on the left, and remained sitting there. When the wedding with the king's son was to be celebrated, the two false sisters came and wanted to get into favor with Cinderella and share her good fortune. When the betrothed couple went to church, the elder was at the right side and the younger at the left, and the pigeons pecked out one eye from each of them. Afterwards as they came back the elder was at the left, and the younger at the right, and then the pigeons pecked out the other eye from each. And thus, for their wickedness and falsehood, they were punished with blindness all their days.

This text is based on translations from the Grimms' *Kinder und Hausmarchen* by Edgar Taylor and Marian Edwardes.

Hans Christian Andersen (1805-1875)

In analyzing Hans Christian Andersen's stature as one of the world's great makers of fairy tales, one might bear three factors in mind. First, he was born into an earthy Danish culture in which the telling of folktales was still a prominent feature of social life. Second, he was immensely ambitious, possessing an unshakable conviction from his earliest days that somehow he would rise to fame and fortune. Third, he began writing at a time when Romanticism in art and literature all over Europe and America placed a great premium on things rustic and primitive.

Andersen was born in 1805 in Odense, Denmark, an out-of-the-way village alive with the beliefs and lore of peasant culture reaching back to the Middle Ages. He was the only child of extremely poor parents. His father was a dreamy, imprudent shoemaker who couldn't support his family but who did tell his son stories and make him a toy theater. Andersen's mother was a laundress and an alcoholic, superstitious and nearly illiterate. His grandfather was mad, a local spectacle who roamed the streets in antique clothes and garlands of flowers, singing and talking to himself. His aunt ran a brothel in Copenhagen. His grandmother was caretaker at the Odense poorhouse (which doubled as an insane asylum), some of whose inmates taught Andersen songs and stories.

Andersen himself was awkward, funny looking, and eccentric, the exact prototype of the ugly duckling of his famous story. He spent much time alone and engaged readily in games of make-believe, puppet plays, and other fantasies. Yet he was not shy; in fact, he was given to disconcerting acts of melodramatic self-assertion, singing, boasting, making up stories about himself for other children. He hated the squalid, impoverished life into which he had been born and wished desperately to rise above it.

At the age of fifteen, his education spotty and unfinished, he went to Copenhagen, determined to become an actor or in some other way to win the admiration of large audiences. In the next dozen years he tried acting, ballet, singing, and playwriting. His main success during those years was in finding patrons who would support him in enterprises for which he was so ill-suited. Even his first attempts at writing—lyric and dramatic poems, librettos, travel sketches—were failures. Slowly, though, he began to find publishers and a reading audience. In 1835 he published a novel, *The Improvisatore*, which won some acclaim.

It was in the same year, when Andersen was thirty, that he wrote his first fairy tales—"The Tinder Box,"

"Little Claus and Big Claus," "Little Ida's Flowers," and "The Princess and the Pea." It was not immediately obvious that Andersen's destiny lay in such stories, and all the rest of his life he would continue to produce other kinds of work, such as novels and travel books. But gradually it became clear that Andersen's greatest success was with young and grown-up romantics who liked his fairy tales.

As a boy, Andersen often imagined himself the hero of a fairy tale, and in many respects his youthful imaginings came true: When he died in 1875, he was wealthy and famous, the acquaintance of kings and noblemen and literary celebrities, the literary idol of parents and children all over the world. He titled his memoirs *The Fairy Tale of My Life*. But in other respects he never really outlived the dreamy, wishful feelings of his youth or found the "happily ever after" of which the classic fairy tales speak. He never married (he had several grand passions, as he thought of them, but always for women who were hopelessly beyond his reach, so that his romances were carried out through rapturous letters and entries in his diary); never had a home (most of his adult life he spent in hotels and apartments, roaming the great cities of Europe, Asia Minor, and Africa); and never felt content that his fame was real and permanent, resting as it did on "mere children's stories."

In all, Andersen wrote 168 fairy tales and short stories. Several of them are traditional folktales retold with Andersen's stylistic embellishments; he is often given credit for introducing to Danish literature an informal, idiomatic style that it had previously lacked. "The Tinder Box" and "The Princess and the Pea" are examples of Andersen's way with folklore, and "The Swineherd" gives a simple ironic twist to the folklore plot of a clever suitor winning a princess's hand. Other tales Andersen got from literary sources and retold in his own words: "The Emperor's New Clothes," for example, Andersen says he got from a skit by Cervantes. Finally there are the tales that Andersen invented himself, often expressing his own yearnings for success, admiration, and love. "The Snow Queen" and "The Little Mermaid" are his most famous works of this kind, using magic and fancy and some folktale motifs. "The Steadfast Tin Soldier" projects into the lives of toys a romantic, tragic love story, "The Ugly Duckling" is an expanded animal fable with a moral particularly dear to Andersen's heart, and "The Little Match Girl" distills to a pure essence a kind of sentimental pathos that often colors Andersen's fiction.

Source: Griffith, John W. and Frey, Charles H. *Classics of Children's Literature, Sixth Edition*. Upper Saddle River, New Jersey: Pearson 2005.

The Little Mermaid (1836)

FAR out in the ocean, where the water is as blue as the prettiest cornflower, and as clear as crystal, it is very, very deep; so deep, indeed, that no cable could fathom it: many church steeples, piled one upon another, would not reach from the ground beneath to the surface of the water above. There dwell the Sea King and his subjects. We must not imagine that there is nothing at the bottom of the sea but bare yellow sand. No, indeed; the most singular flowers and plants grow there; the leaves and stems of which are so pliant, that the slightest agitation of the water causes them to stir as if they had life. Fishes, both large and small, glide between the branches, as birds fly among the trees here upon land. In the deepest spot of all, stands the castle of the Sea King. Its walls are built of coral, and the long, gothic windows are of the clearest amber. The roof is formed of shells, that open and close as the water flows over them. Their appearance is very



beautiful, for in each lies a glittering pearl, which would be fit for the diadem of a queen.

The Sea King had been a widower for many years, and his aged mother kept house for him. She was a very wise woman, and exceedingly proud of her high birth; on that account she wore twelve oysters on her tail; while others, also of high rank,

were only allowed to wear six. She was, however, deserving of very great praise, especially for her care of the little sea-princesses, her grand-daughters. They were six beautiful children; but the youngest was the prettiest of them all; her skin was as clear and delicate as a rose-leaf, and her eyes as blue as the deepest sea; but, like all the others, she had no feet, and her body ended in a fish's tail. All day long they played in the great halls of the castle, or among the living flowers that grew out of the walls. The large amber windows were open, and the fish swam in, just as the swallows fly into our houses when we open the windows, excepting that the fishes swam up to the princesses, ate out of their hands, and allowed themselves to be stroked. Outside the castle there was a beautiful garden, in which grew bright red and dark blue flowers, and blossoms like flames of fire; the fruit glittered like gold, and the leaves and stems waved to and fro continually. The earth itself was the finest sand, but blue as the flame of burning sulphur. Over everything lay a peculiar blue radiance, as if it were surrounded by the air from above, through which the blue sky shone, instead of the dark depths of the sea. In calm weather the sun could be seen, looking like a purple flower, with the light streaming from the calyx. Each of the young princesses had a little plot of ground in the garden, where she might dig and plant as she pleased. One arranged her flower-bed into the form of a whale; another thought it better to make hers like the figure of a little mermaid; but that of the youngest was round like the sun, and contained flowers as red as his rays at sunset. She was a strange child, quiet and thoughtful; and while her sisters would be delighted with the wonderful things which they obtained from the wrecks of vessels, she cared for nothing but her pretty red flowers, like the sun, excepting a beautiful marble statue. It was the representation of a handsome boy, carved out of pure white stone, which had fallen to the bottom of the sea from a wreck. She planted by the statue a rose-colored weeping willow. It grew splendidly, and very soon hung its fresh branches over the statue, almost down to the blue sands. The shadow had a violet tint, and waved to and fro like the branches; it seemed as if the crown of the tree and the root were at play, and trying to kiss each other. Nothing gave her so much pleasure as to hear about the world above the sea. She made her old grandmother tell her all she knew of the ships and of the towns, the people and the animals. To her it seemed most

wonderful and beautiful to hear that the flowers of the land should have fragrance, and not those below the sea; that the trees of the forest should be green; and that the fishes among the trees could sing so sweetly, that it was quite a pleasure to hear them. Her grandmother called the little birds fishes, or she would not have understood her; for she had never seen birds.

“When you have reached your fifteenth year,” said the grand-mother, “you will have permission to rise up out of the sea, to sit on the rocks in the moonlight, while the great ships are sailing by; and then you will see both forests and towns.”

In the following year, one of the sisters would be fifteen: but as each was a year younger than the other, the youngest would have to wait five years before her turn came to rise up from the bottom of the ocean, and see the earth as we do. However, each promised to tell the others what she saw on her first visit, and what she thought the most beautiful; for their grandmother could not tell them enough; there were so many things on which they wanted information. None of them longed so much for her turn to come as the youngest, she who had the longest time to wait, and who was so quiet and thoughtful. Many nights she stood by the open window, looking up through the dark blue water, and watching the fish as they splashed about with their fins and tails. She could see the moon and stars shining faintly; but through the water they looked larger than they do to our eyes. When something like a black cloud passed between her and them, she knew that it was either a whale swimming over her head, or a ship full of human beings, who never imagined that a pretty little mermaid was standing beneath them, holding out her white hands towards the keel of their ship.

As soon as the eldest was fifteen, she was allowed to rise to the surface of the ocean. When she came back, she had hundreds of things to talk about; but the most beautiful, she said, was to lie in the moonlight, on a sandbank, in the quiet sea, near the coast, and to gaze on a large town nearby, where the lights were twinkling like hundreds of stars; to listen to the sounds of the music, the noise of carriages, and the voices of human beings, and then to hear the merry bells peal out from the church steeples; and because she could not go near to all those wonderful things, she longed for them more than ever. Oh, did not the youngest sister listen eagerly to all these descriptions? and afterwards, when she stood at the open window looking up

through the dark blue water, she thought of the great city, with all its bustle and noise, and even fancied she could hear the sound of the church bells, down in the depths of the sea.

In another year the second sister received permission to rise to the surface of the water, and to swim about where she pleased. She rose just as the sun was setting, and this, she said, was the most beautiful sight of all. The whole sky looked like gold, while violet and rose-colored clouds, which she could not describe, floated over her; and, still more rapidly than the clouds, flew a large flock of wild swans towards the setting sun, looking like a long white veil across the sea. She also swam towards the sun; but it sunk into the waves, and the rosy tints faded from the clouds and from the sea.

The third sister’s turn followed; she was the boldest of them all, and she swam up a broad river that emptied itself into the sea. On the banks she saw green hills covered with beautiful vines;



palaces and castles peeped out from amid the proud trees of the forest; she heard the birds singing, and the rays of the sun were so powerful that she was obliged often to dive down under the water to cool her burning face. In a narrow creek she found a whole troop of little human children, quite naked, and sporting about in the water; she wanted to play with them, but they fled in a great fright; and then a little black animal came to the water; it was a dog, but she did not know that, for she had never before seen one. This animal barked at her so terribly that she became frightened, and rushed back to the open sea. But she said she should never forget the beautiful forest, the green hills, and the pretty little children who could swim in the water, although they had not fish’s tails.

The fourth sister was more timid; she remained in the midst of the sea, but she said it was quite as beautiful there as nearer the land. She could see for so many miles around her, and the sky above

looked like a bell of glass. She had seen the ships, but at such a great distance that they looked like sea-gulls. The dolphins sported in the waves, and the great whales spouted water from their nostrils till it seemed as if a hundred fountains were playing in every direction.

The fifth sister's birthday occurred in the winter; so when her turn came, she saw what the others had not seen the first time they went up. The sea looked quite green, and large icebergs were floating about, each like a pearl, she said, but larger and loftier than the churches built by men. They were of the most singular shapes, and glittered like diamonds. She had seated herself upon one of the largest, and let the wind play with her long hair, and she remarked that all the ships sailed by rapidly, and steered as far away as they could from the iceberg, as if they were afraid of it. Towards evening, as the sun went down, dark clouds covered the sky, the thunder rolled and the lightning flashed, and the red light glowed on the icebergs as they rocked and tossed on the heaving sea. On all the ships the sails were reefed with fear and trembling, while she sat calmly on the floating iceberg, watching the blue lightning, as it darted its forked flashes into the sea.

When first the sisters had permission to rise to the surface, they were each delighted with the new and beautiful sights they saw; but now, as grown-up girls, they could go when they pleased, and they had become indifferent about it. They wished themselves back again in the water, and after a month had passed they said it was much more beautiful down below, and pleasanter to be at home. Yet often, in the evening hours, the five sisters would twine their arms round each other, and rise to the surface, in a row. They had more beautiful voices than any human being could have; and before the approach of a storm, and when they expected a ship would be lost, they swam before the vessel, and sang sweetly of the delights to be found in the depths of the sea, and begging the sailors not to fear if they sank to the bottom. But the sailors could not understand the song, they took it for the howling of the storm. And these things were never to be beautiful for them; for if the ship sank, the men were drowned, and their dead bodies alone reached the palace of the Sea King.

When the sisters rose, arm-in-arm, through the water in this way, their youngest sister would stand quite alone, looking after them, ready to cry, only that the mermaids have no tears, and therefore they

suffer more. "Oh, were I but fifteen years old," said she: "I know that I shall love the world up there, and all the people who live in it."

At last she reached her fifteenth year. "Well, now, you are grown up," said the old dowager, her grandmother; "so you must let me adorn you like your other sisters;" and she placed a wreath of white lilies in her hair, and every flower leaf was half a pearl. Then the old lady ordered eight great oysters to attach themselves to the tail of the princess to show her high rank.

"But they hurt me so," said the little mermaid.

"Pride must suffer pain," replied the old lady.

Oh, how gladly she would have shaken off all this grandeur, and laid aside the heavy wreath! The red flowers in her own garden would have suited her much better, but she could not help herself: so she said, "Farewell," and rose as lightly as a bubble to the surface of the water. The sun had just set as she raised her head above the waves; but the clouds were tinted with crimson and gold, and through the glimmering twilight beamed the evening star in all its beauty. The sea was calm, and the air mild and fresh. A large ship, with three masts, lay becalmed on the water, with only one sail set; for not a breeze stirred, and the sailors sat idle on deck or amongst the rigging. There was music and song on board; and, as darkness came on, a hundred colored lanterns were lighted, as if the flags of all nations waved in the air. The little mermaid swam close to the cabin windows; and now and then, as the waves lifted her up, she could look in through clear glass window-panes, and see a number of well-dressed people within. Among them was a young prince, the most beautiful of all, with large black eyes; he was sixteen years of age, and his birthday was being kept with much rejoicing. The sailors were dancing on deck, but when the prince came out of the cabin, more than a hundred rockets rose in the air, making it as bright as day. The little mermaid was so startled that she dived under water; and when she again stretched out her head, it appeared as if all the stars of heaven were falling around her, she had never seen such fireworks before. Great suns spurted fire about, splendid fireflies flew into the blue air, and everything was reflected in the clear, calm sea beneath. The ship itself was so brightly illuminated that all the people, and even the smallest rope, could be distinctly and plainly seen. And how handsome the young prince looked, as he pressed the hands of all present and smiled at them,

while the music resounded through the clear night air.

It was very late; yet the little mermaid could not take her eyes from the ship, or from the beautiful prince. The colored lanterns had been extinguished, no more rockets rose in the air, and the cannon had ceased firing; but the sea became restless, and a moaning, grumbling sound could be heard beneath the waves: still the little mermaid remained by the cabin window, rocking up and down on the water, which enabled her to look in. After a while, the sails were quickly unfurled, and the noble ship continued her passage; but soon the waves rose higher, heavy clouds darkened the sky, and lightning appeared in the distance. A dreadful storm was approaching; once more the sails were reefed, and the great ship pursued her flying course over the raging sea. The waves rose mountains high, as if they would have overtopped the mast; but the ship dived like a swan between them, and then rose again on their lofty, foaming crests. To the little mermaid this appeared pleasant sport; not so to the sailors. At length the ship groaned and creaked; the thick planks gave way under the lashing of the sea as it broke over the deck; the mainmast snapped asunder like a reed; the ship lay over on her side; and the water rushed in. The little mermaid now perceived that the crew were in danger; even she herself was obliged to be careful to avoid the beams and planks of the wreck which lay scattered on the water. At one moment it was so pitch dark that she could not see a single object, but a flash of lightning revealed the whole scene; she could see every one who had been on board excepting the prince; when the ship parted, she had seen him sink into the deep waves, and she was glad, for she thought he would now be with her; and then she remembered that human beings could not live in the water, so that when he got down to her father's palace he would be quite dead. But he must not die. So she swam about among the beams and planks which strewed the surface of the sea, forgetting that they could crush her to pieces. Then she dived deeply under the dark waters, rising and falling with the waves, till at length she managed to reach the young prince, who was fast losing the power of swimming in that stormy sea. His limbs were failing him, his beautiful eyes were closed, and he would have died had not the little mermaid come to his assistance. She held his head above the water, and let the waves drift them where they would.

In the morning the storm had ceased; but of the ship not a single fragment could be seen. The sun rose up red and glowing from the water, and its beams brought back the hue of health to the prince's cheeks; but his eyes remained closed. The mermaid kissed his high, smooth forehead, and stroked back his wet hair; he seemed to her like the marble statue in her little garden, and she kissed him again, and wished that he might live. Presently they came in sight of land; she saw lofty blue mountains, on which the white snow rested as if a flock of swans were lying upon them. Near the coast were beautiful green forests, and close by stood a large building, whether a church or a convent she could not tell. Orange and citron trees grew in the garden, and before the door stood lofty palms. The sea here formed a little bay, in which the water was quite still, but very deep; so she swam with the handsome prince to the beach, which was covered with fine, white sand, and there she laid him in the warm sunshine, taking care to raise his head higher than his body. Then bells sounded in the large white building, and a number of young girls came into the garden. The little mermaid swam out farther from the shore and placed herself between some high rocks that rose out of the water; then she covered her head and neck with the foam of the sea so that her little face might not be seen, and watched to see what would become of the poor prince. She did not wait long before she saw a young girl approach the spot where he lay. She seemed frightened at first, but only for a moment; then she fetched a number of people, and the mermaid saw that the prince came to life again, and smiled upon those who stood round him. But to her he sent no smile; he knew not that she had saved him. This made her very unhappy, and when he was led away into the great building, she dived down sorrowfully into the water, and returned to her father's castle. She had always been silent and thoughtful, and now she was more so than ever. Her sisters asked her what she had seen during her first visit to the surface of the water; but she would tell them nothing. Many an evening and morning did she rise to the place where she had left the prince. She saw the fruits in the garden ripen till they were gathered, the snow on the tops of the mountains melt away; but she never saw the prince, and therefore she returned home, always more sorrowful than before. It was her only comfort to sit in her own little garden, and fling her arm round the beautiful marble statue which was like the prince;

but she gave up tending her flowers, and they grew in wild confusion over the paths, twining their long leaves and stems round the branches of the trees, so that the whole place became dark and gloomy. At length she could bear it no longer, and told one of her sisters all about it. Then the others heard the secret, and very soon it became known to two mermaids whose intimate friend happened to know who the prince was. She had also seen the festival on board ship, and she told them where the prince came from, and where his palace stood.

“Come, little sister,” said the other princesses; then they entwined their arms and rose up in a long row to the surface of the water, close by the spot where they knew the prince’s palace stood. It was built of bright yellow shining stone, with long flights of marble steps, one of which reached quite down to the sea. Splendid gilded cupolas rose over the roof, and between the pillars that surrounded the whole building stood life-like statues of marble. Through the clear crystal of the lofty windows could be seen noble rooms, with costly silk curtains and hangings of tapestry; while the walls were covered with beautiful paintings which were a pleasure to look at. In the centre of the largest saloon a fountain threw its sparkling jets high up into the glass cupola of the ceiling, through which the sun shone down upon the water and upon the beautiful plants growing round the basin of the fountain. Now that she knew where he lived, she spent many an evening and many a night on the water near the palace. She would swim much nearer the shore than any of the others ventured to do; indeed once she went quite up the narrow channel under the marble balcony, which threw a broad shadow on the water. Here she would sit and watch the young prince, who thought himself quite alone in the bright moonlight. She saw him many times of an evening sailing in a pleasant boat, with music playing and flags waving. She peeped out from among the green rushes, and if the wind caught her long silvery-white veil, those who saw it believed it to be a swan, spreading out its wings. On many a night, too, when the fishermen, with their torches, were out at sea, she heard them relate so many good things about the doings of the young prince, that she was glad she had saved his life when he had been tossed about half-dead on the waves. And she remembered that his head had rested on her bosom, and how heartily she had kissed him; but he knew nothing of all this, and could not even dream of her. She grew more and more fond of human beings,

and wished more and more to be able to wander about with those whose world seemed to be so much larger than her own. They could fly over the sea in ships, and mount the high hills which were far above the clouds; and the lands they possessed, their woods and their fields, stretched far away beyond the reach of her sight. There was so much that she wished to know, and her sisters were unable to answer all her questions. Then she applied to her old grandmother, who knew all about the upper world, which she very rightly called the lands above the sea.

“If human beings are not drowned,” asked the little mermaid, “can they live forever? do they never die as we do here in the sea?”

“Yes,” replied the old lady, “they must also die, and their term of life is even shorter than ours. We sometimes live to three hundred years, but when we cease to exist here we only become the foam on the surface of the water, and we have not even a grave down here of those we love. We have not immortal souls, we shall never live again; but, like the green sea-weed, when once it has been cut off, we can never flourish more. Human beings, on the contrary, have a soul which lives forever, lives after the body has been turned to dust. It rises up through the clear, pure air beyond the glittering stars. As we rise out of the water, and behold all the land of the earth, so do they rise to unknown and glorious regions which we shall never see.”

“Why have not we an immortal soul?” asked the little mermaid mournfully; “I would give gladly all the hundreds of years that I have to live, to be a human being only for one day, and to have the hope of knowing the happiness of that glorious world above the stars.”

“You must not think of that,” said the old woman; “we feel ourselves to be much happier and much better off than human beings.”

“So I shall die,” said the little mermaid, “and as the foam of the sea I shall be driven about never again to hear the music of the waves, or to see the pretty flowers nor the red sun. Is there anything I can do to win an immortal soul?”

“No,” said the old woman, “unless a man were to love you so much that you were more to him than his father or mother; and if all his thoughts and all his love were fixed upon you, and the priest placed his right hand in yours, and he promised to be true to you here and hereafter, then his soul would glide into your body and you would obtain a share in the future happiness of mankind. He would give a soul

to you and retain his own as well; but this can never happen. Your fish's tail, which amongst us is considered so beautiful, is thought on earth to be quite ugly; they do not know any better, and they think it necessary to have two stout props, which they call legs, in order to be handsome."

Then the little mermaid sighed, and looked sorrowfully at her fish's tail. "Let us be happy," said the old lady, "and dart and spring about during the three hundred years that we have to live, which is really quite long enough; after that we can rest ourselves all the better. This evening we are going to have a court ball."

It is one of those splendid sights which we can never see on earth. The walls and the ceiling of the large ball-room were of thick, but transparent crystal. May hundreds of colossal shells, some of a deep red, others of a grass green, stood on each side in rows, with blue fire in them, which lighted up the whole saloon, and shone through the walls, so that the sea was also illuminated. Innumerable fishes, great and small, swam past the crystal walls; on some of them the scales glowed with a purple brilliancy, and on others they shone like silver and gold. Through the halls flowed a broad stream, and in it danced the mermen and the mermaids to the music of their own sweet singing. No one on earth has such a lovely voice as theirs. The little mermaid sang more sweetly than them all. The whole court applauded her with hands and tails; and for a moment her heart felt quite gay, for she knew she had the loveliest voice of any on earth or in the sea. But she soon thought again of the world above her, for she could not forget the charming prince, nor her sorrow that she had not an immortal soul like his; therefore she crept away silently out of her father's palace, and while everything within was gladness and song, she sat in her own little garden sorrowful and alone. Then she heard the bugle sounding through the water, and thought—"He is certainly sailing above, he on whom my wishes depend, and in whose hands I should like to place the happiness of my life. I will venture all for him, and to win an immortal soul, while my sisters are dancing in my father's palace, I will go to the sea witch, of whom I have always been so much afraid, but she can give me counsel and help."

And then the little mermaid went out from her garden, and took the road to the foaming whirlpools, behind which the sorceress lived. She had never been that way before: neither flowers nor grass grew there; nothing but bare, gray, sandy

ground stretched out to the whirlpool, where the water, like foaming mill-wheels, whirled round everything that it seized, and cast it into the fathomless deep. Through the midst of these crushing whirlpools the little mermaid was obliged to pass, to reach the dominions of the sea witch; and also for a long distance the only road lay right across a quantity of warm, bubbling mire, called by the witch her turfmoor. Beyond this stood her house, in the centre of a strange forest, in which all the trees and flowers were polypi, half animals and half plants; they looked like serpents with a hundred heads growing out of the ground. The branches were long slimy arms, with fingers like flexible worms, moving limb after limb from the root to the top. All that could be reached in the sea they seized upon, and held fast, so that it never escaped from their clutches. The little mermaid was so alarmed at what she saw, that she stood still, and her heart beat with fear, and she was very nearly turning back; but she thought of the prince, and of the human soul for which she longed, and her courage returned. She fastened her long flowing hair round her head, so that the polypi might not seize hold of it. She laid her hands together across her bosom, and then she darted forward as a fish shoots through the water, between the supple arms and fingers of the ugly polypi, which were stretched out on each side of her. She saw that each held in its grasp something it had seized with its numerous little arms, as if they were iron bands. The white skeletons of human beings who had perished at sea, and had sunk down into the deep waters, skeletons of land animals, oars, rudders, and chests of ships were lying tightly grasped by their clinging arms; even a little mermaid, whom they had caught and strangled; and this seemed the most shocking of all to the little princess.

She now came to a space of marshy ground in the wood, where large, fat water-snakes were rolling in the mire, and showing their ugly, drab-colored bodies. In the midst of this spot stood a house, built with the bones of shipwrecked human beings. There sat the sea witch, allowing a toad to eat from her mouth, just as people sometimes feed a canary with a piece of sugar. She called the ugly water-snakes her little chickens, and allowed them to crawl all over her bosom.

"I know what you want," said the sea witch; "it is very stupid of you, but you shall have your way, and it will bring you to sorrow, my pretty princess. You want to get rid of your fish's tail, and to have

two supports instead of it, like human beings on earth, so that the young prince may fall in love with you, and that you may have an immortal soul." And then the witch laughed so loud and disgustingly, that the toad and the snakes fell to the ground, and lay there wriggling about. "You are but just in time," said the witch; "for after sunrise to-morrow I should not be able to help you till the end of another year. I will prepare a draught for you, with which you must swim to land tomorrow before sunrise, and sit down on the shore and drink it. Your tail will then disappear, and shrink up into what mankind calls legs, and you will feel great pain, as if a sword were passing through you. But all who see you will say that you are the prettiest little human being they ever saw. You will still have the same floating gracefulness of movement, and no dancer will ever tread so lightly; but at every step you take it will feel as if you were treading upon sharp knives, and that the blood must flow. If you will bear all this, I will help you."

"Yes, I will," said the little princess in a trembling voice, as she thought of the prince and the immortal soul.

"But think again," said the witch; "for when once your shape has become like a human being, you can no more be a mermaid. You will never return through the water to your sisters, or to your father's palace again; and if you do not win the love of the prince, so that he is willing to forget his father and mother for your sake, and to love you with his whole soul, and allow the priest to join your hands that you may be man and wife, then you will never have an immortal soul. The first morning after he marries another your heart will break, and you will become foam on the crest of the waves."

"I will do it," said the little mermaid, and she became pale as death.

"But I must be paid also," said the witch, "and it is not a trifle that I ask. You have the sweetest voice of any who dwell here in the depths of the sea, and you believe that you will be able to charm the prince with it also, but this voice you must give to me; the best thing you possess will I have for the price of my draught. My own blood must be mixed with it, that it may be as sharp as a two-edged sword."

"But if you take away my voice," said the little mermaid, "what is left for me?"

"Your beautiful form, your graceful walk, and your expressive eyes; surely with these you can enchain a man's heart. Well, have you lost your

courage? Put out your little tongue that I may cut it off as my payment; then you shall have the powerful draught."

"It shall be," said the little mermaid.

Then the witch placed her cauldron on the fire, to prepare the magic draught.

"Cleanliness is a good thing," said she, scouring the vessel with snakes, which she had tied together in a large knot; then she pricked herself in the breast, and let the black blood drop into it. The steam that rose formed itself into such horrible shapes that no one could look at them without fear. Every moment the witch threw something else into the vessel, and when it began to boil, the sound was like the weeping of a crocodile. When at last the magic draught was ready, it looked like the clearest water. "There it is for you, said the witch. Then she cut off the mermaid's tongue, so that she became dumb, and would never again speak or sing. "If the polypi should seize hold of you as you return through the wood," said the witch, "throw over them a few drops of the potion, and their fingers will be torn into a thousand pieces." But the little mermaid had no occasion to do this, for the polypi sprang back in terror when they caught sight of the glittering draught, which shone in her hand like a twinkling star.

So she passed quickly through the wood and the marsh, and between the rushing whirlpools. She saw that in her father's palace the torches in the ballroom were extinguished, and all within asleep; but she did not venture to go in to them, for now she was dumb and going to leave them forever, she felt as if her heart would break. She stole into the garden, took a flower from the flower-beds of each of her sisters, kissed her hand a thousand times towards the palace, and then rose up through the dark blue waters. The sun had not risen when she came in sight of the prince's palace, and approached the beautiful marble steps, but the moon shone clear and bright. Then the little mermaid drank the magic draught, and it seemed as if a two-edged sword went through her delicate body: she fell into a swoon, and lay like one dead. When the sun arose and shone over the sea, she recovered, and felt a sharp pain; but just before her stood the handsome young prince. He fixed his coal-black eyes upon her so earnestly that she cast down her own, and then became aware that her fish's tail was gone, and that she had as pretty a pair of white legs and tiny feet as any little maiden could have; but she had no clothes, so she wrapped herself in her

long, thick hair. The prince asked her who she was, and where she came from, and she looked at him mildly and sorrowfully with her deep blue eyes; but she could not speak. Every step she took was as the witch had said it would be, she felt as if treading upon the points of needles or sharp knives; but she bore it willingly, and stepped as lightly by the prince's side as a soap-bubble, so that he and all who saw her wondered at her graceful-swaying movements. She was very soon arrayed in costly robes of silk and muslin, and was the most beautiful creature in the palace; but she was dumb, and could neither speak nor sing.

Beautiful female slaves, dressed in silk and gold, stepped forward and sang before the prince and his royal parents: one sang better than all the others, and the prince clapped his hands and smiled at her. This was great sorrow to the little mermaid; she knew how much more sweetly she herself could sing once, and she thought, "Oh if he could only know that! I have given away my voice forever, to be with him."

The slaves next performed some pretty fairy-like dances, to the sound of beautiful music. Then



the little mermaid raised her lovely white arms, stood on the tips of her toes, and glided over the floor, and danced as no one yet had been able to dance. At each moment her beauty became more revealed, and her expressive eyes appealed more

directly to the heart than the songs of the slaves. Every one was enchanted, especially the prince, who called her his little foundling; and she danced again quite readily, to please him, though each time her foot touched the floor it seemed as if she trod on sharp knives.

The prince said she should remain with him always, and she received permission to sleep at his door, on a velvet cushion. He had a page's dress made for her, that she might accompany him on horseback. They rode together through the sweet-scented woods, where the green boughs touched their shoulders, and the little birds sang among the fresh leaves. She climbed with the prince to the tops of high mountains; and although her tender feet bled so that even her steps were marked, she only laughed, and followed him till they could see the clouds beneath them looking like a flock of birds travelling to distant lands. While at the prince's palace, and when all the household were asleep, she would go and sit on the broad marble steps; for it eased her burning feet to bathe them in the cold seawater; and then she thought of all those below in the deep.

Once during the night her sisters came up arm-in-arm, singing sorrowfully, as they floated on the water. She beckoned to them, and then they recognized her, and told her how she had grieved them. After that, they came to the same place every night; and once she saw in the distance her old grandmother, who had not been to the surface of the sea for many years, and the old Sea King, her father, with his crown on his head. They stretched out their hands towards her, but they did not venture so near the land as her sisters did.

As the days passed, she loved the prince more fondly, and he loved her as he would love a little child, but it never came into his head to make her his wife; yet, unless he married her, she could not receive an immortal soul; and, on the morning after his marriage with another, she would dissolve into the foam of the sea.

"Do you not love me the best of them all?" the eyes of the little mermaid seemed to say, when he took her in his arms, and kissed her fair forehead.

"Yes, you are dear to me," said the prince; "for you have the best heart, and you are the most devoted to me; you are like a young maiden whom I once saw, but whom I shall never meet again. I was in a ship that was wrecked, and the waves cast me ashore near a holy temple, where several young maidens performed the service. The youngest of

them found me on the shore, and saved my life. I saw her but twice, and she is the only one in the world whom I could love; but you are like her, and you have almost driven her image out of my mind. She belongs to the holy temple, and my good fortune has sent you to me instead of her; and we will never part."

"Ah, he knows not that it was I who saved his life," thought the little mermaid. "I carried him over the sea to the wood where the temple stands: I sat beneath the foam, and watched till the human beings came to help him. I saw the pretty maiden that he loves better than he loves me;" and the mermaid sighed deeply, but she could not shed tears. "He says the maiden belongs to the holy temple, therefore she will never return to the world. They will meet no more: while I am by his side, and see him every day. I will take care of him, and love him, and give up my life for his sake."

Very soon it was said that the prince must marry, and that the beautiful daughter of a neighboring king would be his wife, for a fine ship was being fitted out. Although the prince gave out that he merely intended to pay a visit to the king, it was generally supposed that he really went to see his daughter. A great company were to go with him. The little mermaid smiled, and shook her head. She knew the prince's thoughts better than any of the others.

"I must travel," he had said to her; "I must see this beautiful princess; my parents desire it; but they will not oblige me to bring her home as my bride. I cannot love her; she is not like the beautiful maiden in the temple, whom you resemble. If I were forced to choose a bride, I would rather choose you, my dumb foundling, with those expressive eyes." And then he kissed her rosy mouth, played with her long waving hair, and laid his head on her heart, while she dreamed of human happiness and an immortal soul. "You are not afraid of the sea, my dumb child," said he, as they stood on the deck of the noble ship which was to carry them to the country of the neighboring king. And then he told her of storm and of calm, of strange fishes in the deep beneath them, and of what the divers had seen there; and she smiled at his descriptions, for she knew better than any one what wonders were at the bottom of the sea.

In the moonlight, when all on board were asleep, excepting the man at the helm, who was steering, she sat on the deck, gazing down through the clear water. She thought she could distinguish

her father's castle, and upon it her aged grandmother, with the silver crown on her head, looking through the rushing tide at the keel of the vessel. Then her sisters came up on the waves, and gazed at her mournfully, wringing their white hands. She beckoned to them, and smiled, and wanted to tell them how happy and well off she was; but the cabin-boy approached, and when her sisters dived down he thought it was only the foam of the sea which he saw.

The next morning the ship sailed into the harbor of a beautiful town belonging to the king whom the prince was going to visit. The church bells were ringing, and from the high towers sounded a flourish of trumpets; and soldiers, with flying colors and glittering bayonets, lined the rocks through which they passed. Every day was a festival; balls and entertainments followed one another.

But the princess had not yet appeared. People said that she was being brought up and educated in a religious house, where she was learning every royal virtue. At last she came. Then the little mermaid, who was very anxious to see whether she was really beautiful, was obliged to acknowledge that she had never seen a more perfect vision of beauty. Her skin was delicately fair, and beneath her long dark eye-lashes her laughing blue eyes shone with truth and purity.

"It was you," said the prince, "who saved my life when I lay dead on the beach," and he folded his blushing bride in his arms. "Oh, I am too happy," said he to the little mermaid; "my fondest hopes are all fulfilled. You will rejoice at my happiness; for your devotion to me is great and sincere."

The little mermaid kissed his hand, and felt as if her heart were already broken. His wedding morning would bring death to her, and she would change into the foam of the sea. All the church bells rung, and the heralds rode about the town proclaiming the betrothal. Perfumed oil was burning in costly silver lamps on every altar. The priests waved the censers, while the bride and bridegroom joined their hands and received the blessing of the bishop. The little mermaid, dressed in silk and gold, held up the bride's train; but her ears heard nothing of the festive music, and her eyes saw not the holy ceremony; she thought of the night of death which was coming to her, and of all she had lost in the world. On the same evening the bride and bridegroom went on board ship; cannons were roaring, flags waving, and in the centre of the

ship a costly tent of purple and gold had been erected. It contained elegant couches, for the reception of the bridal pair during the night. The ship, with swelling sails and a favorable wind, glided away smoothly and lightly over the calm sea. When it grew dark a number of colored lamps were lit, and the sailors danced merrily on the deck. The little mermaid could not help thinking of her first rising out of the sea, when she had seen similar festivities and joys; and she joined in the dance, poised herself in the air as a swallow when he pursues his prey, and all present cheered her with wonder. She had never danced so elegantly before. Her tender feet felt as if cut with sharp knives, but she cared not for it; a sharper pang had pierced through her heart. She knew this was the last evening she should ever see the prince, for whom she had forsaken her kindred and her home; she had given up her beautiful voice, and suffered unheard-of pain daily for him, while he knew nothing of it. This was the last evening that she would breathe the same air with him, or gaze on the starry sky and the deep sea; an eternal night, without a thought or a dream, awaited her: she had no soul and now she could never win one. All was joy and gayety on board ship till long after midnight; she laughed and danced with the rest, while the thoughts of death were in her heart. The prince kissed his beautiful bride, while she played with his raven hair, till they went arm-in-arm to rest in the splendid tent. Then all became still on board the ship; the helmsman, alone awake, stood at the helm. The little mermaid leaned her white arms on the edge of the vessel, and looked towards the east for the first blush of morning, for that first ray of dawn that would bring her death. She saw her sisters rising out of the flood: they were as pale as herself; but their long beautiful hair waved no more in the wind, and had been cut off.

“We have given our hair to the witch,” said they, “to obtain help for you, that you may not die to-night. She has given us a knife: here it is, see it is very sharp. Before the sun rises you must plunge it into the heart of the prince; when the warm blood falls upon your feet they will grow together again, and form into a fish’s tail, and you will be once more a mermaid, and return to us to live out your three hundred years before you die and change into the salt sea foam. Haste, then; he or you must die before sunrise. Our old grandmother moans so for you, that her white hair is falling off from sorrow, as ours fell under the witch’s scissors. Kill the

prince and come back; hasten: do you not see the first red streaks in the sky? In a few minutes the sun will rise, and you must die.” And then they sighed deeply and mournfully, and sank down beneath the waves.

The little mermaid drew back the crimson curtain of the tent, and beheld the fair bride with her head resting on the prince’s breast. She bent down and kissed his fair brow, then looked at the sky on which the rosy dawn grew brighter and brighter; then she glanced at the sharp knife, and again fixed



her eyes on the prince, who whispered the name of his bride in his dreams. She was in his thoughts, and the knife trembled in the hand of the little mermaid: then she flung it far away from her into the waves; the water turned red where it fell, and the drops that spurted up looked like blood. She cast one more lingering, half-fainting glance at the prince, and then threw herself from the ship into the sea, and thought her body was dissolving into foam. The sun rose above the waves, and his warm rays fell on the cold foam of the little mermaid, who did not feel as if she were dying. She saw the bright sun, and all around her floated hundreds of transparent beautiful beings; she could see through them the white sails of the ship, and the red clouds in the sky; their speech was melodious, but too ethereal to be heard by mortal ears, as they were also unseen by mortal eyes. The little mermaid perceived that she had a body like theirs, and that she continued to rise higher and higher out of the foam. “Where am I?” asked she, and her voice sounded ethereal, as the voice of those who were with her; no earthly music could imitate it.

“Among the daughters of the air,” answered one of them. “A mermaid has not an immortal soul, nor can she obtain one unless she wins the love of a


human being. On the power of another hangs her eternal destiny. But the daughters of the air, although they do not possess an immortal soul, can, by their good deeds, procure one for themselves. We fly to warm countries, and cool the sultry air that destroys mankind with the pestilence. We carry the perfume of the flowers to spread health and restoration. After we have striven for three hundred years to all the good in our power, we receive an immortal soul and take part in the happiness of mankind. You, poor little mermaid, have tried with your whole heart to do as we are doing; you have suffered and endured and raised yourself to the spirit-world by your good deeds; and now, by striving for three hundred years in the same way, you may obtain an immortal soul."

The little mermaid lifted her glorified eyes towards the sun, and felt them, for the first time, filling with tears. On the ship, in which she had left the prince, there were life and noise; she saw him and his beautiful bride searching for her;

sorrowfully they gazed at the pearly foam, as if they knew she had thrown herself into the waves. Unseen she kissed the forehead of her bride, and fanned the prince, and then mounted with the other children of the air to a rosy cloud that floated through the aether.

"After three hundred years, thus shall we float into the kingdom of heaven," said she. "And we may even get there sooner," whispered one of her companions. "Unseen we can enter the houses of men, where there are children, and for every day on which we find a good child, who is the joy of his parents and deserves their love, our time of probation is shortened. The child does not know, when we fly through the room, that we smile with joy at his good conduct, for we can count one year less of our three hundred years. But when we see a naughty or a wicked child, we shed tears of sorrow, and for every tear a day is added to our time of trial!"

The Swineherd (1842)

 ONCE upon a time lived a poor prince; his kingdom was very small, but it was large enough to enable him to marry, and marry he would. It was rather bold of him that he went and asked the emperor's daughter: "Will you marry



me?" but he ventured to do so, for his name was known far and wide, and there were hundreds of princesses who would have gladly accepted him, but would she do so? Now we shall see.

On the grave of the prince's father grew a rose-tree, the most beautiful of its kind. It bloomed only once in five years, and then it had only one single rose upon it, but what a rose! It had such a sweet scent that one instantly forgot all sorrow and grief when one smelt it. He had also a nightingale, which could sing as if every sweet melody was in its throat. This rose and the nightingale he wished to give to the princess; and therefore both were put into big silver cases and sent to her.

The emperor ordered them to be carried into the great hall where the princess was just playing "Visitors are coming" with her ladies-in-waiting; when she saw the large cases with the presents therein, she clapped her hands for joy.

"I wish it were a little pussy cat," she said. But then the rose-tree with the beautiful rose was unpacked.

"Oh, how nicely it is made," exclaimed the ladies.

"It is more than nice," said the emperor, "it is charming."

The princess touched it and nearly began to cry. "For shame, pa," she said, "it is not artificial, it is natural!"

"For shame, it is natural" repeated all her ladies.

"Let us first see what the other case contains before we are angry," said the emperor; then the

nightingale was taken out, and it sang so beautifully that no one could possibly say anything unkind about it.

"*Superbe, charmant,*" said the ladies of the court, for they all prattled French, one worse than the other.

"How much the bird reminds me of the musical box of the late lamented empress," said an old courtier, "it has exactly the same tone, the same execution."

"You are right," said the emperor, and began to cry like a little child.

"I hope it is not natural," said the princess.

"Yes, certainly it is natural," replied those who had brought the presents.

"Then let it fly," said the princess, and refused to see the prince.

But the prince was not discouraged. He painted his face, put on common clothes, pulled his cap over his forehead, and came back.

"Good day, emperor," he said, "could you not give me some employment at the court?"

"There are so many," replied the emperor, "who apply for places, that for the present I have no vacancy, but I will remember you. But wait a moment; it just comes into my mind, I require somebody to look after my pigs, for I have a great many."

Thus the prince was appointed imperial swineherd, and as such he lived in a wretchedly small room near the pigsty; there he worked all day long, and when it was night he had made a pretty little pot. There were little bells round the rim, and when the water began to boil in it, the bells began to play the old tune:

"A jolly old sow once lived in a sty,
Three little piggies had she," &c.

But what was more wonderful was that, when one put a finger into the steam rising from the pot, one could at once smell what meals they were preparing on every fire in the whole town. That was indeed much more remarkable than the rose. When the princess with her ladies passed by and heard the tune, she stopped and looked quite pleased, for she also could play it—in fact, it was the only tune she could play, and she played it with one finger.

"That is the tune I know," she exclaimed. "He must be a well-educated swineherd. Go and ask him how much the instrument is."

One of the ladies had to go and ask; but she put on pattens.

"What will you take for your pot?" asked the lady.

"I will have ten kisses from the princess," said the swineherd.

"God forbid," said the lady.

"Well, I cannot sell it for less," replied the swineherd.

"What did he say?" said the princess.

"I really cannot tell you," replied the lady.

"You can whisper it into my ear."

"It is very naughty," said the princess, and walked off.

But when she had gone a little distance, the bells rang again so sweetly:

"A jolly old sow once lived in a sty,
Three little piggies had she," &c.

"Ask him," said the princess, "if he will be satisfied with ten kisses from one of my ladies."

"No, thank you," said the swineherd: "ten kisses from the princess, or I keep my pot."

"That is tiresome," said the princess. "But you must stand before me, so that nobody can see it."

The ladies placed themselves in front of her and spread out their dresses, and she gave the swineherd ten kisses and received the pot.

That was a pleasure! Day and night the water in the pot was boiling; there was not a single fire in the whole town of which they did not know what was preparing on it, the chamberlain's as well as the shoemaker's. The ladies danced and clapped their hands for joy.



“We know who will eat soup and pancakes; we know who will eat porridge and cutlets; oh, how interesting!”

“Very interesting, indeed,” said the mistress of the household. “But you must not betray me, for I am the emperor’s daughter.”

“Of course not,” they all said.

The swineherd—that is to say, the prince—but they did not know otherwise than that he was a real swineherd—did not waste a single day without doing something; he made a rattle, which, when turned quickly round, played all the waltzes, gallops, and polkas known since the creation of the world.

“But that is *superbe*,” said the princess passing by. “I have never heard a more beautiful composition. Go down and ask him what the instrument costs; but I shall not kiss him again.”

“He will have a hundred kisses from the princess,” said the lady, who had gone down to ask him.

“I believe he is mad,” said the princess, and walked off, but soon she stopped. “One must encourage art,” she said. “I am the emperor’s daughter! Tell him I will give him ten kisses, as I did the other day; the remainder one of my ladies can give him.”

“But we do not like to kiss him” said the ladies.

“That is nonsense,” said the princess; “if I can kiss him, you can also do it. Remember that I give you food and employment.” And the lady had to go down once more.

“A hundred kisses from the princess,” said the swineherd, “or everybody keeps his own.”

“Place yourselves before me,” said the princess then. They did as they were bidden, and the princess kissed him.

“I wonder what that crowd near the pigsty means!” said the emperor, who had just come out on his balcony. He rubbed his eyes and put his spectacles on.

“The ladies of the court are up to some mischief, I think. I shall have to go down and see.” He pulled up his shoes, for they were down at the heels, and he was very quick about it. When he had come down into the courtyard he walked quite softly, and the ladies were so busily engaged in counting the kisses, that all should be fair, that they did not notice the emperor. He raised himself on tiptoe.

“What does this mean?” he said, when he saw that his daughter was kissing the swineherd, and then hit their heads with his shoe just as the swineherd received the sixty-eighth kiss.

“Go out of my sight,” said the emperor, for he was very angry; and both the princess and the swineherd were banished from the empire. There



she stood and cried, the swineherd scolded her, and the rain came down in torrents.

“Alas, unfortunate creature that I am!” said the princess, “I wish I had accepted the prince. Oh, how wretched I am!”

The swineherd went behind a tree, wiped his face, threw off his poor attire and stepped forth in his princely garments; he looked so beautiful that the princess could not help bowing to him.

“I have now learnt to despise you,” he said. “You refused an honest prince; you did not appreciate the rose and the nightingale; but you did not mind kissing a swineherd for his toys; you have no one but yourself to blame!”

And then he returned into his kingdom and left her behind. She could now sing at her leisure:

“A jolly old sow once lived in a sty,
Three little piggies has she,” &c.

The Indian Cinderella

retold by Cyrus Macmillan

“The Most Popular Story of All

The most popular story in the world is Cinderella. There are over seven hundred different versions in existence, the oldest going back to China more than nine hundred years ago. Indeed, long before the white man ever set foot in North America, the Cinderella “rags-to-riches” love story was shared among Indian tribes here.

It is probably most people’s dream that someone will come along and magically transport them from where they are to where they would like to be—the used-car salesman who would like to run General Motors, the waitress who dreams of owning her own restaurant, the bus driver who plays the lottery every week in hopes of winning the million-dollar jackpot, or the second-string Little Leaguer who dreams of making the majors. Even the rich and famous have such dreams—like the high-salaried corporate executive who dreams of the day when he’ll be able to retire to an island paradise.

Grown-up movies, plays, books, and magazines are filled with such tales, and some of the most famous children’s stories have a Cinderella flavor—*A Christmas Carol*, by Charles Dickens, and *A Little Princess* or *Sara Crewe* (see page 335).

Here is a North American Indian version of Cinderella, recorded by Cyrus Macmillan at the beginning of this century. Compare it with the version of Cinderella you know.

PRONUNCIATION GUIDE

Glooskap (GLOOS-cap): an early

North American Indian god or prophet



ON THE SHORES of a wide bay on the Atlantic coast there dwelt in old times a great Indian warrior. It was said that he had been one of Glooskap’s best helpers and friends, and that he had done for him many wonderful deeds. But that, no man knows. He had, however, a very wonderful and strange power; he could make himself invisible; he could thus mingle unseen with his enemies and listen to their plots. He was known among the people as Strong Wind, the Invisible. He dwelt with his sister in a tent near

the sea, and his sister helped him greatly in his work.

Many maidens would have been glad to marry him, and he was much sought after because of his mighty deeds; and it was known that Strong Wind would marry the first maiden who could see him as he came home at night. Many made the trial, but it was a long time before one succeeded.

Strong Wind used a clever trick to test the truthfulness of all who sought to win him. Each evening as the day went down, his sister walked on the beach with any girl who wished to make the trial. His sister could always see him, but no one else could see him. And as he came home from work in the twilight, his sister as she saw him drawing near would ask the girl who sought him, “Do you see him?”

And each girl would falsely answer “Yes.”

And his sister would ask, “With what does he draw his sled?”

And each girl would answer, “With the hide of a moose,” or “With a pole,” or “With a great cord.” And then his sister would know that they all had lied, for their answers were mere guesses. And many tried and lied and failed, for Strong Wind would not marry any who were untruthful.

There lived in the village a great chief who had three daughters. Their mother had long been dead. One of these was much younger than the others. She was very beautiful and gentle and well beloved by all, and for that reason her older sisters were very jealous of her charms and treated her very cruelly. They clothed her in rags that she might be ugly; and they cut off her long black hair; and they burned her face with coals from the fire that she might be scarred and disfigured. And they lied to their father, telling him that she had done these things herself. But the young girl was patient and kept her gentle heart and went gladly about her work.

Like other girls, the chief’s two eldest daughters tried to win Strong Wind. One evening, as the day went down, they walked on the shore with Strong Wind’s sister and waited for his coming. Soon he came home from his day’s work, drawing his sled. And his sister asked as usual, “Do you see him?”

And each one, lying, answered, “Yes.” And she asked, “Of what is his shoulder strap made?” And each, guessing, said “Of rawhide.” Then they entered the tent where they hoped to see Strong

Wind eating his supper; and when he took off his coat and his moccasins they could see them, but more than these they saw nothing. And Strong Wind knew that they had lied, and he kept himself from their sight, and they went home dismayed.

One day the chief's youngest daughter with her rags and her burned face resolved to seek Strong Wind. She patched her clothes with bits of birch bark from the trees, and put on the few little ornaments she possessed, and went forth to try to see the Invisible One as all the other girls of the village had done before. And her sisters laughed at her and called her "fool"; and as she passed along the road all the people laughed at her because of her tattered frock and her burned face, but silently she went her way.

Strong Wind's sister received the little girl kindly, and at twilight she took her to the beach. Soon Strong Wind came home drawing his sled. And his sister asked, "Do you see him?"

And the girl answered, "No," and his sister wondered greatly because she spoke the truth.

And again she asked, "Do you see him now?" And the girl answered, "Yes, and he is very wonderful." And she asked, "With what does he draw his sled?" And the girl answered, "With the Rainbow," and she was much afraid.

And she asked further, "Of what is his bowstring?" And the girl answered, "His bowstring is the Milky Way." Then Strong Wind's sister knew that because the girl had spoken the truth at first her brother had made himself visible to her. And she said, "Truly, you have seen him."

And she took her home and bathed her, and all the scars disappeared from her face and body; and her hair grew long and black again like the raven's wing; and she gave her fine clothes to wear and many rich ornaments. Then she bade her take the wife's seat in the tent. Soon Strong Wind entered and sat beside her, and called her his bride. The very next day she became his wife, and ever afterward she helped him to do great deeds.

The girl's two elder sisters were very cross and they wondered greatly at what had taken place. But Strong Wind, who knew of their cruelty, resolved to punish them. Using his great power, he changed them both into aspen trees and rooted them in the earth. And since that day the leaves of the aspen have always trembled, and they shiver in fear at the approach of Strong Wind, it matters not how softly he comes, for they are still mindful of his great power and anger because of their lies and their cruelty to their sister long ago.

Source: Trelease, Jim. *Hey! Listen to This: Stories to Read Aloud*. New York: Penguin, 1992.

The Story of the Three Little Pigs **Joseph Jacobs** **1890**

THERE was an old sow with three little pigs, and as she had not enough to keep them, she sent them out to seek their fortune. The first that went off met a man with a bundle of straw, and said to him:

‘Please, man, give me that straw to build a house.’

Which the man did, and the little pig built a house with it. Presently came along a wolf, and knocked at the door, and said:

‘Little pig, little pig, let me come in.’ To which the pig answered:

‘No, no, by the hair of my chiny chin chin.’ The wolf then answered to that:

‘Then I’ll huff, and I’ll puff, and I’ll blow your house in.’

So he huffed, and he puffed, and he blew his house in, and ate up the little pig.

The second little pig met a man with a bundle of furze and said:

‘Please, man, give me that furze to build a house.’

Which the man did, and the pig built his house. Then along came the wolf, and said:

‘Little pig, little pig, let me come in.’

‘No, no, by the hair of my chiny chin chin.’

‘Then I’ll huff, and I’ll puff, and I’ll blow your house in.’

So he huffed, and he puffed, and he puffed, and he huffed, and at last he blew the house down, and he ate up the little pig.

The third little pig met a man with a load of bricks, and said:

‘Please, man, give me those bricks to build a house with.’

So the man gave him the bricks, and he built his house with them. So the wolf came, as he did to the other little pigs, and said:

‘Little pig, little pig, let me come in.’

‘No, no, by the hair of my chiny chin chin.’

‘Then I’ll huff, and I’ll puff, and I’ll blow your house in.’

Well, he huffed, and he puffed, and he huffed and he puffed, and he puffed and huffed; but he could not get the house down. When he found that he could not, with all his huffing and puffing, blow the house down, he said:

‘Little pig, I know where there is a nice field of turnips.’

‘Where?’ said the little pig.

‘Oh, in Mr Smith’s Home-field, and if you will be ready tomorrow morning I will call for you, and we will go together, and get some for dinner.’

‘Very well,’ said the little pig, ‘I will be ready. What time do you mean to go?’

‘Oh, at six o’clock.’

Well, the little pig got up at five, and got the turnips before the wolf came (which he did about six), who said:

‘Little pig, are you ready?’

The little pig said: ‘Ready! I have been and come back again, and got a nice potful for dinner.’

The wolf felt very angry at this, but thought that he would be up to the little pig somehow or other, so he said:

‘Little pig, I know where there is a nice apple tree.’

‘Where?’ said the pig.

‘Down at Merry-garden,’ replied the wolf, ‘and if you will not deceive me I will come for you at five o’clock tomorrow. and get some apples.’

Well, the little pig bustled up the next morning at four o’clock, and went off for the apples, hoping to get back before the wolf came; but he had further to go, and had to climb the tree, so that just as he was coming down from it, he saw the wolf coming,

which, as you may suppose, frightened him very much. When the wolf came up he said:

‘Little pig, what! are you here before me? Are they nice apples?’

‘Yes, very,’ said the little pig. ‘I will throw you down one.’

And he threw it so far, that, while the wolf was gone to pick it up, the little pig jumped down and ran home. The next day the wolf came again, and said to the little pig:

‘Little pig, there is a fair at Shanklin this afternoon, will you go?’

‘Oh yes,’ said the pig, ‘I will go; what time shall you be ready?’

‘At three,’ said the wolf. So the little pig went off before the time as usual, and got to the fair, and bought a butter-churn, which he was going home with, when he saw the wolf coming. Then he could not tell what to do. So he got into the churn to hide, and by so doing turned it round, and it rolled down the hill with the pig in it, which frightened the wolf so much, that he ran home without going to the fair. He went to the little pig’s house, and told him how frightened he had been by a great round thing which came down the hill past him. Then the little pig said:

‘Hah, I frightened you, then. I had been to the fair and bought a butter-churn, and when I saw you, I got into it, and rolled down the hill.’

Then the wolf was very angry indeed, and declared he would eat up the little pig, and that he would get down the chimney after him. When the little pig saw what he was about, he hung on the pot full of water, and made up a blazing fire, and, just as the wolf was coming down, took off the cover, and in fell the wolf; so the little pig put on the cover again in an instant, boiled him up, and ate him for supper, and lived happy ever afterwards.

Jacobs, Joseph. “The Story of the Three Little Pigs.” *English Fairy Tales*. London: David Nutt, 1890.

Note about this version: Joseph Jacobs referenced one of the first print versions of the tale for his edition. The story appeared in: Halliwell, James Orchard. *Popular Rhymes and Nursery Tales*. London: John Russell Smith, 1849